

*Библейско-богословская коллекция*  
**БИОГРАФИЧЕСКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ  
СЕРИЯ**

**Евгений (Болховитинов), митр.**

# **ИОАННИКИЙ И СОФРОНИЙ ЛИХУДЫ**

Словарь исторический о бывших в России  
писателях духовного чина  
Греко-Российской Церкви.

СПб., 1827. Ч. I. С. 232-249 (Иоанникий);  
Ч. II. С. 225-230 (Софроний)

© Сканирование и создание электронного варианта:  
издательство «Аксион эстин» ([www.axion.org.ru](http://www.axion.org.ru)), 2010



*Аксион эстин*  
Санкт-Петербург  
2010

С Л О В А Р Ъ  
И С Т О Р И Ч Е С К И Й

О

БЫВШИХЪ ВЪ РОССІИ ПИСАТЕЛЯХЪ

ДУХОВНАГО ЧИНА

ГРЕКО-РОССІЙСКОЙ ЦЕРКВИ.

~~~~~

Т О М Ъ I.

~~~~~

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ,

ИСПРАВЛЕННОЕ И УМНОЖЕННОЕ.

~~~~~

С А Н К Т П Е Т Е Р Б У Р Г Ъ,  
ВЪ ТИПОГРАФІИ ИВАНА ГЛАЗУНОВА  
И ЕГО ИЖДНВЕЩЕМЪ,

1827 ГОДА.

10) *Души людей умерлыхъ*, ш. е. усопшихъ, или Тракташъ о шроякомъ сосноянїи душъ по смерпи, на Небеси, во Адѣ и въ Мышаршвахъ, напечат. на Польско-Рускомъ языкѣ въ Черниговѣ 1687 въ 4 д. л. 12) *Лебедь*, описующій причины секпы Магомешанской, на Польскомъ языкѣ, напечат. въ Черниговѣ, безъ означенія года. Слава объ учености сего Богослова обрашила на него вниманіе и Россійскаго Царскаго Двора. Въ 1671 году онъ былъ призыванъ въ Москву, и въ недѣлю 20-ю по Пяпдешяпницѣ говорилъ при дворѣ Проповѣдь, кошорую и поднесъ Царю Алексію Михайловичу съ привѣшешвенною Рѣчью. Списокъ сей Проповѣди и Рѣчи ешь въ Библиошекѣ Новгородскаго Софійскаго Собора.

Юанникій *Лихудъ*, Иеромонахъ, родомъ Грекъ; предки его были Князья, жившіе въ Констаншинополѣ еще до плѣненія онаго Турками. Одинъ изъ нихъ Констаншинъ Лихудъ съ 1059 по 1064 годъ былъ Констаншинопольскимъ Патріархомъ. Попомки ихъ по плѣненіи Констаншинополя переѣхали въ Венеціанскія владѣнія на Ионической оспровъ Кефалонію, и тамъ-шо опъ одного изъ сихъ Князей, именемъ Марка, родился Юанникій (при крещеніи названный Юанномъ) 1633 года Марта 30. Послѣ домашняго воспитанія обучался онъ словеснымъ и высшимъ наукамъ въ Падуанскомъ Университетѣ; а по окончаніи круга наукъ возвратился въ опечешво, и сперва былъ въ разныхъ опечешвенныхъ Шко-

лахъ Учипелемъ, послѣ Священникомъ и Проповѣдникомъ, а по овдовѣніи поспригся въ Монашество и нѣсколько времени исправлялъ званіе Судіи Духовныхъ Дѣлъ всей Кефалониской Епархіи; попомъ рѣшился съ меньшимъ брапомъ своимъ Іеромонахомъ Софроніемъ, спранспвоваць по разнымъ Воспочнымъ провинціямъ для проповѣди Слова Божія, и сперва ошправились они въ Конспантинополь для полученія ошъ Паптріарха свидѣтельства о своемъ православіи. Тамъ нѣсколько времени попеременно проповѣдовали они въ Паптріаршей Каѳедральной большой Церкви; а когда въ 1681 г. прислана была къ Воспочнымъ Вселенскимъ Паптріархамъ ошъ Россійскаго Государя Θεодора Алексѣевича просительная граммаша, что бы они прислали въ Москву для заведенія Академіи православныхъ Учипелей, въ Греческомъ и Лашинскомъ языкахъ и во всѣхъ свободныхъ наукахъ искусныхъ; шо Воспочными Паптріархами по сношенію единогласно избраны были для посылки въ Москву оба брата *Іоанникій* и *Софроній Лихуды*, и ошправлены съ одобришельными ошъ всѣхъ граммашами къ Россійскому Царю и Паптріарху въ 1683 г. Они вхали въ Россію чрезъ Венгрію, Галицію и Польшу, и болѣе года пробыли въ пуши; попому что Іезуишы и прочіе Каполицкіе Духовные, узнавъ о причинѣ ихъ пушешеспвіа и желая, можешъ бышь, предвосхишишь у нихъ чесшь заведенія Іучилищъ въ Россіи, дѣлали имъ въ

проѣздѣ разныя затрудненія и препятствія, и даже оскорбленія, какъ сами Лихуды пишутъ въ своихъ Запискахъ. Наконецъ прибыли они въ Москву уже 6 Марша 1685 г. и заспали на Всероссійскомъ Пресполь двухъ Царей Иоанна и Пепра Алексѣевичей. По принятіи оныхъ нихъ одобришельныхъ имъ грамахъ Воспочныхъ Пашріарховъ, опредѣлено было имѣшь имъ пребываніе въ Московскомъ Божоявленскомъ Монаспырѣ, и дано имъ изъ заведенной уже не задолго предъ шѣмъ при Духовной Типографіи Греческой Школы на первый случай пять человекъ старшихъ учениковъ, а чрезъ два года препоручены имъ и всѣ прочіе съ предписаніемъ, дабы они поспешенно преподавали имъ словесныя науки на Греческомъ и Лашинскомъ языкахъ. Сверхъ того набрано было еще изъ Боярскихъ и различинническихъ дѣшей 40 человекъ, копорыхъ велѣно имъ кромѣ наукъ другихъ, обучашь Ишаліанскому языку. Въ 1686 г. спараніемъ сихъ Лихудовъ, на опказанныя имъ по завѣщанію однимъ Грекомъ Іеродіакономъ Мелешіемъ деньги, выстроены въ Законоспасскомъ Монаспырѣ большой шрехъ - ешажной корпусъ Школь, въ копорый и переведено шогдажь училище. Успѣхи ученія были чрезвычайны, и въ шри года пройдены классы, кромѣ Граммашическихъ, Піишическій на Греческомъ языкѣ, а Рипорика, Діалектика, Логика, и Физика на Греческомъ и Лашинскомъ. Ученики всѣ говорили на обоихъ языкахъ и

съ обоихъ перевели нѣсколько книгъ, а старшіе изъ нихъ сами уже обучали другихъ въ нижнихъ классахъ. Въ 1688 г. Іоанникій посланъ былъ опъ Государей Царей Іоанна и Пепра Алексѣевичей къ Венеціанской Республикѣ для займа изъ шамошняго Банка денегъ и пробылъ тамъ около прехъ лѣтъ, однакожь безъ всякаго успѣха въ препорученіяхъ; а на возвратномъ пуши въ Вѣнѣ опъ Римскаго Императора Леопольда I. пожалованъ золопою медалью на цѣпочкѣ. По возвращеніи своемъ изъ сего Посольства вспунилъ онъ опяшь въ Учительскую должность. Но вскорѣ воспало на него и брата его сильное гоненіе опъ Спрощеля Законоспасскаго Монастыря Геромонаха Сильвеспра Медвѣдева и сообщниковъ его, яко бы за то, что они подъ Школы присвоили многія Монастырскія земли. Подлинною же причиною сего была давняя злоба приходившихъ изъ Польши и Бѣлоруссіи въ Москву ученыхъ и обучавшихся въ Польшѣ нѣкопорыхъ Россіанъ, коихъ Лихуды съ самаго пріѣзда своего въ Россію начали обличать въ неправославныхъ мнѣніяхъ, разсѣваемыхъ ими по народу; а пакихъ же мнѣній держался и Сильвеспръ Медвѣдевъ, ученикъ Симеона Полоускаго. Можешъ бышь, сіи разврашы происходили по умышленному наважденію опъ Паписшовъ. Ибо еще Іезуишъ Поссевинъ, присланный въ 1581 г. опъ Папы Григорія XIII къ Царю Іоанну Васильевичу, кромѣ прочихъ дѣлъ и для преклоненія его къ соединенію съ

Римскою Церковію, по возвращеніи своемъ увѣрялъ Папу, что лучшее средство ввести въ Россію Папистическую вѣру есть то, чтобы заманивать Рускихъ молодыхъ людей въ Польшу для обученія, и тамъ, расположивъ ихъ мысли къ Папистической Церкви, опускать въ Россію. А когда прошелъ слухъ о намѣреніи Царя Θεодора Алексѣевича основать въ Москвѣ Академію, то немедленно пріѣхали изъ Польши и Бѣлоруссіи многіе ученые. Между прочими еще въ 1681 г. явился къ Царю и Папріарху нѣкто ученый Полякъ Янъ Бѣлободскій съ прозьбою о принятіи его Училищемъ въ Академію, и когда Соборнѣ спрашивали его о исповѣданіи Вѣры, то онъ предсказавъ такое, въ которомъ стараясь сблизиться съ Греко-россійскою Церковію, обнаруживалъ однакожь большею частію Папистическія мнѣнія, которыхъ припомъ соглашался онъ отречься и обратиться къ Греко-Россійской Церкви, увѣряя впрочемъ, что между Исповѣданіями обѣихъ Церквей нѣтъ почти никакой разности. Такая оболъщительная для Восточной Церкви приманка давно уже вошла въ обычай Западной Церкви не только Римской, но и Протестантской. Та и другая въ XV и XVI вѣкахъ соврашила на свою сторону многихъ знаменитыхъ и даже ученыхъ мужей изъ Греческой и Славеноруской въ Литвѣ и Волынїи Церквей. Подробный и обширный списокъ именъ ихъ можно видѣть у Алб. Фабриція и Андрея

Венгерскаго (Ioan. Alb. Fabricii Bibliotheca Graeca lib. V. Cap. 43. et Andr. Vengerscii Slaunia Reformata). Лихуды въ провъздъ свой изъ Консепан-пинополя въ Россію ясныѣ сіе усмошрѣли и на себѣ испытали: но пріѣхавши въ Москеу, къ удивленію своему, нашли уже и здѣсь щѣ-же плевелы, особливо со стороны Паписшовъ. По сему-то они вопервыхъ жарко ополчи-лись прошиву скрышнаго Іезуита Яна Бѣло-бодскаго и написали опроверженіе мнѣнія его о неразиствіи Церквей. Между прочимъ они замѣшили въ Москвѣ уже многихъ держав-шихся Паписшическаго мнѣнія о томъ, что Таинство Евхаристіи въ Лишургіи пресу-щесцвляется произношеніемъ словесъ Хри-сшовыхъ, *примите ядите* и проч. а не Свя-щенническимъ послѣ того призываніемъ Свяш. Духа. Съ симъ мнѣніемъ по Москвѣ давно раз-сѣяны были сочиненныя нѣкопорыя книги и шешрадки печашныя и письменныя, какъ по *Выкладѣ о Церкви Святой и о Церковныхъ Рѣ-гахъ и о Службѣ Божіи и о Ветерни* и проч. на-печаш. 1670 г. въ Уневѣ и Манна, или Хлѣббѣ животный, разговоръ между ученикомъ и учи-телемъ въ 29 спашьяхъ, письменный, сочи-ненный, какъ послѣ оказалось, Сильвестромъ Медвѣдевымъ. Лихуды при всякомъ случаѣ оспоривали и обличали несправедливостъ се-го мнѣнія. Но за то прошивники самихъ ихъ начали вездѣ называшь неправославными и Ерешиками. Тогда-то опкрышо уже вооружи-лись они прошиву неправаго сего мнѣнія, и



особливо прошиву книги *Маннѣ* выпустили въ народъ списками книжку подь названіемъ: *Акосѣ или врагеваніе, противуполагаемое ядовитымъ цырызеніемъ змиевымъ, въ нагертаніи разглагольствія между цытелелѣмъ и цыеникомъ, къ общей пользѣ и исцѣленію язвѣ неправомудрствующихъ въ совершеніи Таинства Евхаристіи*. Какъ скоро списки сей книжки извѣсны спали по Москвѣ; шо въ слѣдъ за тѣмъ въ спискахъ шакже появилось безименнаго сочинителя, но примѣшно Медвѣдева же, хипрое возраженіе, подь названіемъ: *Избѣтіе сокращенное изъ неистовобреханія на Св. Востогную Церковь въ лицѣ и имени Уцителей Православныхъ Іоанникія и Софронія Лихудіевѣ, пренеистоваго нѣкоего безименника, плотоядца и кровопивца*. Лихуды на сей пасквиль написали съ своей спороны: *Показаніе истинны, или отвѣтъ на неистовое бреханіе, и другую книгу: Діалогѣ Грека Уцителя съ Іезуитомъ о разнствахъ между Востогною Церковію и Западнымъ Костеломъ*. Такіе споры возбудили вниманіе всѣхъ и произвели великое смущеніе. Найдено сходное съ Паписшамѣ мнѣніе о пресуцествленіи *Евхаристіи* словами Хрисшовыми во многихъ даже книгахъ, печашанныхъ въ Кіевѣ и другихъ Малороссійскихъ Типографіяхъ, какъ шо: въ *Службеникахъ Кіевскихъ, Виленскихъ и Спряпинскихъ и Толкованіи Евангелій, въ Большомъ Кіевскомъ Требѣ, въ Богословіи Кирила Гранквиліона, въ Перлѣ Многоцѣнномъ шогоже Писашеля, въ обо-*

ихъ малыхъ *Катихизисахъ*, Польскомъ и Польско-русскомъ, *Петра Могилы*, въ книгахъ *Камени*, *Трѣбъ*, *Миръ съ Богомъ*, *Метъ*, *Ключъ разумнїя*, *Дидаскаліи о седми Тайнахъ*, *Мессіѣ* и другихъ. Въ нѣкопрыхъ сказано даже и о пресущесвленіи поминальныхъ часпицъ въ Евхаристіи. Замѣчено пожь и въ разныхъ книгахъ покойнаго Іеромонаха Симеона Полошскаго, печашанныхъ недавно предъ шѣмъ временемъ въ самой Москвѣ. Пропиву всего сего Лихуды выспавляли миѣнїя Древнихъ Свяшыхъ Ощецъ, а также самыя Славенскїе древнїе Трѣбники и другїя книги. Всѣ сіи доказашельства съ возраженїями, а также съ Испорїею спора можно подробно видѣшь въ книгѣ Папріархомъ Іоакимомъ, или лучше сказашъ, самими Лихудами, именно изъ сего случая соспавленной подъ названїемъ *Остенъ*. Спорами о семъ, какъ говоришь Папріархъ въ книгѣ сей, начали занимашься не только всѣ Духовные, но и свѣшскїе обоого пола люди, и весь народъ въ бесѣдахъ, и даже на шоржищахъ. Многіе съ шребованїемъ рѣшенїя своихъ сомнѣнїй приходили къ Папріарху, который, какъ самъ признаешься, принужденъ былъ наконецъ писашъ о семъ въ Кїевъ къ Мишпрополишу Гедѣону, а въ Черниговъ къ Архіепископу Лазарю, и къ инымъ Духовнаго Чина Начальникамъ: „и шїи, говоришь Папріархъ, перьвѣе въ обычаяхъ своихъ прибывшихъ имъ опъ Лапинскаго ученїя мало нѣкако прїопрощася: пакиже опъ насъ обличенїи писаньми Свяшыхъ

„Опецъ и ихъ древлепечашными книгами, „всесовершенно покоришася намъ со всею „Пасивою и во всемъ согласишася съ Воспоч- „ною Свяшою Церковію и Святѣйшими Па- „пріархами,“ и проч. Сильвестръ Медвѣдевъ шакъ же обличенъ будучи въ заблужденіяхъ, самъ раскаялся и призналъ книгу свою *Ману* лживою (смотри ниже спашью о *Медвѣде- вѣ*). Послѣ всего сего Папріархъ Іоакимъ въ Генварѣ 1690 года созвалъ Соборъ изъ Московскаго Духовенства, и чпеннымъ на Соборѣ семь проспраннымъ *Словомъ* изъяснивъ начало и происхождение сихъ заблужденій опъ Флорентинскаго Собора и опъ обучавшихся въ Польшѣ Россіянь, а шакъ же и опъ приходящихъ изъ Польши разныхъ ученыхъ, изчислилъ всѣ книги Малороссійской и Московской печашы, въ кои вкралось Паписшическое мнѣніе о пресуществленіи Евхаристіи Словами Хришовыми; запрешилъ ихъ чпшашъ въ Церквахъ и народѣ и предалъ анаемѣ какъ заблужденіе сіе, шакъ и пасквиль безыменнаго сочиншеля, выпущенный въ народъ на Грековъ Лихудовъ. Такимъ образомъ нѣсколько успокоено было Церковное смяшеніе. Лихуды, съ своей спороны, шогдаже сочинили книгу, подъ названіемъ *Мегецѣ Духовный кѣ защищенію Св. Хришовы Церкви на прекословія и цпорства Западныя Церкви, вѣ видѣ разговора Православнаго Учителя съ Іезуитомѣ*. Но вскорѣ за шѣмъ скончался покровишельствовавший ихъ Папріархъ Іоакимъ; а пре-

емнику его Папріарху Адріану Лихудъ сполько были оклеветаны, что онъ, по опрѣшеніи опъ Учипельскихъ должностей, велѣлъ ихъ опдасть сперва подъ началь въ Новоспасской, а попомъ сослалъ на совершенное започеніе въ Коспромской Ипапской Монашпырь. Послѣ ихъ споры о пресуществленіи опяшь по Москвѣ возобновились, и Папріархъ Адріанъ для рѣшенія оныхъ принужденъ былъ даже писать къ Восточнымъ Папріархамъ, опъ коихъ по полученіи рѣшипельныхъ опзывовъ, наконецъ едва успокоена была Церковь. Съ шѣхъ поръ исповѣданіе о семъ дѣйствіи пресуществленія включено было въ провозглашеніе недѣли Православія и въ Архіерейскую присягу; а знаменитѣйшіе изъ Богослововъ нашей Церкви, какъ по, Св. Димитрій Ростовскій, Стефанъ Яворскій и другіе написали цѣлые Трактаты въ ушверженіе сего Догмата.

Между шѣмъ Лихуды въ Ипапскомъ Монашпырь цѣлые 15 лѣтъ пребыли въ започеніи. Уже въ 1706 году Іовъ Митрополишь Новгородскій испросилъ у Государя Петра I. позволеніе взять ихъ въ Новгородъ для заведенія при домѣ своемъ Греко-Лапино-Славенскаго Училища. Въ помощь имъ и для перевода книгъ призваны шакже въ Новгородъ изъ Москвы нѣкопорые изъ спарыхъ учениковъ ихъ, и въ Училище сіе собрано было много дѣшей разнаго званія. Немедленно, по расположенію самихъ Лихудовъ, были выспроены

для Школь при домѣ Архіерейскомъ обширныя въ два яруса палаты, которыя и донынѣ именующяся *Греческими*. Въ шесть лѣтъ кругъ ученія доведенъ былъ до Риторики и Логики на всѣхъ шрехъ языкахъ, Греческомъ, Лашинскомъ и Славенскомъ; много шакже учениками переведено было книгъ. Но Софроній Лихудъ еще въ Декабрѣ 1708 года опнущенъ бывъ для нѣкопорыхъ Епархіальныхъ Новгородскихъ дѣлъ въ Москву, удержанъ шамъ Мипрополипомъ Стефаномъ Яворскимъ въ должности Учишеля Греческихъ Школь при Типографіи по прежнему; а Іоанникій оспавался въ Новѣгородѣ до самой кончины Мипрополиша Іова. Послѣжь его въ Февраль 1716 г. по Указу Государеву перевхаль къ брашу въ Москву и шамъ скончался въ слѣдующемъ 1717 г. Августа 7, будучи опъ рожденія 84 лѣтъ, и погребенъ въ нижней Церкви Законоспасскаго Монашпыря при Академіи, основанной ими. Братъ его Софроній вырѣзалъ надъ гробомъ его прекрасную и шрогашельную надпись слѣдующими Греческими сшихами:

᾽Ω ὀδοιπόρε!  
 Τι διαβαίνεις;  
 Στηθι, ἀναγίνωσκε,  
 Ἐφόρα χαλκῆν, ἐπινίκιον σανίδα.  
 Ἴδε  
 Кеῖται ᾗδε ἄνθρωπος τῷ Θεῷ,  
 Ἄγγελος τῆς ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας,

Μηδὲν ἑαυτῷ.

Φεῦ!

Ὅν ἢ Παλλὰς πρὸς Λύκειον,

Ἡ Φιλοπονία πρὸς τὰς Ἐπιθήμας

Ἡ ἀκριβοσλογία πρὸς τὴν Θεϊαν ἐπελέξατο Γραφήν,

Ἡδὴ ὁ Θάνατος συνελέξατο εἰς τάφον.

Ἴδὲ ἐν τῇ σκιά νῦν καφίται τῷ ἄδῃ

Ὁ ὑπὲρ εὐσεβείας, πατρίδος τε καὶ γένους διαπαντός  
μαχισάμενος

Γενναίως·

Ἄλλὰ

Πέπτωκε καὶ ὁ ἄνθρωπος ἔτος

Κοινῶ ὅμως πτώματι τοῖς πᾶσι.

Τί γὰρ θαυμαστόν;

Κεκοπιακῶς

Ὅτι ἐξήκοντα ἔτη καὶ ὀκτὼ ἦν συνεχῶν ἐν κόποις

Ἐπὶ εὐσεβείας, πατρίδος τε καὶ γένους,

Ἐν προσευχῇ διαπαντός, καὶ ἐν μελέτῃ γραφῶν τῶν  
Θείων

Τῶν Θεοφόρων Πατρῶν,

Ἀπῆλθε μέντοι ἀναπαυσόμενος εἰς τάφον,

Ὅτι ἐπὶ τῆς γῆς ἐδέποτε ἡσυχίαν ἤχεν ἐμὴ γενναίως  
κάμων.

Κοιμήθητι ἄρα καὶ ἀναπαύεαι αἰωνίως ἐν εἰρήνῃ

Γλυκὺς γὰρ ὁ ὕπνος τῷ δέλε (ἐργαζομένῃ). (\*)

Τὴν τῆς ζωῆς σκηνὴν τέτρε ἤνοιξεν αὐτῷ το

\* ΑΧΛΓ ἔτος,

Λ, μηνὸς Μαρτίου,

(\*) Ἐκκλησιασ. ε.

Ἀυτὴνδε τό \*ΑΨΙΖ ἔτος ἔκλεισε τῆτα, Ζ. μηνὸς  
Ἰουλίου.

Ἰοαννίκιος ἔτος Ἱερομόναχος, ὁ Φιλοσοφίας τε  
καὶ Θεολογίας, Ἑλληνισίτε καὶ Λατινισί  
Διδάκκαλος ὁ Λειχέρδης,

Ἀποσάλεις μετὰ τῷ ἀυταδελφῷ αὐτῷ Σωφρονίῳ Ἱερα-  
μόναχῳ

καὶ ἐν τῷ Παταβίνῳ λεικείῳ ἐσεμμένε διδασκάλε τῷ  
Λειχέρδε

Ἐκ τῆς Κωνσταντινουπόλεως δι' ὑπογραφῶν ἰδιοχείρων  
συνοδικῶς

τῶν τεσσάρων ἁγιοτάτων Πατριαρχῶν καὶ πανιερα-  
τάτων Ἀρχιερέων

τῆς ἱεραῖς συνόδου αὐτῶν τῷ \*ΑΧΠΓ ἔτει, μηνὶ Ἰουλίου  
Ἐἰς Μοσκοβίαν.

Ἐἰς ἣν ἀφίξαντο τῷ \*ΑΧΠΕ τῆ. σ. τῷ Μαρτίῳ.

Ἀπο' μεν πρώτης ἔτοι ἀπόγονοι ἐκ τῶν πρωτεύόντων  
ἀρχόντων

τῶν Λειχέρδων

τῆς Κωνσταντινουπόλεως συγγκλήτε ἔτει (\*) \*ΑΜΑ.

Ἐπὶ τῆς βασιλείας Κωνσταντίνου τῷ Μονομάχῳ,

καὶ ἐπὶ πολλῶν ἄλλων πρὸ τῆς.

μετὰδε τὴν ἄλωσιν τῆς ἐπταλόφου

Ἐκ τῆς περιφήμου πόλεως τῆς νῆσου Κεφαλληνίας  
ἔτει \*ΑΥΝΓ.

Ὅμως δ' ἄρτι τῷτο μᾶλλον λυπηρὸν,

Ἀθανασίας ἀξίον ἀνδρα θνητὸν εἶναι τὸν Ἰοαννίκιον,

Ἄλλο καὶ γε τῆς ἡδὴ ἀθάνατός ἐστιν, ὅτι θνητός ἦν.

(\*) Ζουὰρ ἐν τῇ χρονολογίᾳ.

Ὅτι μὴν τὰ ἔργα αὐτῶν.

Οἱ δὲ δίκαιοι εἰς τὸν αἰῶνα ζῶσι (\*),

Καὶ αἱ ψυχαὶ δικαίων ἐν χειρὶ Θεοῦ εἰσι (\*\*).

Ὅτι οὐκ ἔν αἰῶνα σὲ ἢ μὴ μὴ ἀξιωμακάρισα ἀδελφε.

Αμήν.

Сія надпись по буквальному переводу гла-  
ситъ слѣдующее:

О пушникъ!

Что мимо идешь?

Спани, прочитай;

Взгляни на мѣдную побѣднелъную (надгробную)  
дщицу

Се!

Лежишь здѣ человекъ Божій,

Ангель Воспочныя Церкве,

А опшюдь не свой.

Увы!

Кого Паллада предъизбрала къ Училищу,

Трудолюбіе къ Наукамъ,

Тщательная разсмотрпелъность къ Божеспвен-  
ному Писанію,

Того уже смершь прибрала во гробъ.

Се нынѣ сѣдишь въ сѣни смерпнѣй

Всегда за благочеспіе, за опечеспво, и за родъ  
раповавшій

Мужеспвенно

Но

Падѣ и сей человекъ,

Общимъ однакожь для всѣхъ паденіемъ;

И чтожь чуднаго?

Попрудясь

(\*) Σοφίας ε.

(\*\*) Σοφίας γ.



Шестьдесятъ восемь лѣтъ непрестанно въ шрудяхъ

За благочестіе, опечесиво и родъ

Всегда въ моливѣ и въ ученіи Богоносныхъ  
Божественныхъ Опець,

Опшелъ упокоясь во гробъ;

Ибо на земли опнюдъ не имѣлъ покоя, а доблественно шрудался.

Почивай убо и покойся вѣчно въ мирѣ;

Сладокъ бо сонъ раба шрудяющагося (\*).

Сынъ сея жизни ему опверзло лѣпо 1633, 30 Марша  
А заключило ему лѣпо 1717, 7 Августа.

Сей Юанникій Иеромонахъ, Философіи и Богословіи,  
Еллински и Лашински  
Учипель, Лихудъ,

Посланъ съ роднымъ своимъ брашомъ Софроніемъ  
Иеромонахомъ,

Въ Падуанскомъ Университетѣ удоспосннимъ  
Учипелемъ, Лихудомъ,

Изъ Конспаншинополя съ собшвенноручнымъ  
Соборѣмъ подписаніемъ

Чепырехъ Свяшѣйшихъ Папріарховъ и Преосвященныхъ Архіереевъ

Священнаго ихъ Собора, лѣша 1683, мѣсяца Іюля,  
Въ Москву,

Въ кою доспигли они 1685 года, 6 Марша.

Они родомъ исперва опгъ знаменишыхъ Князей  
Лихудовъ,

Бывшихъ въ Конспаншинопольскомъ Сенашѣ,  
лѣша 1041

При царшвованіи Конспаншина Мономаха (\*\*)

И при многихъ другихъ прежде шого.

(\*) Екклесіаст. Гл. 5.

(\*\*) Смолр. Зонара, въ Хронологіи.

По плѣненіи же Седьмихолмія (Конспаншино-  
поля),  
Бывшихъ въ преславномъ градѣ Оспрова Кефа-  
лоніи съ 1453 года.

Теперь же жаль наипаче того,  
Что Іоанникій, мужъ доспойный безсмертія,  
сдѣлался смершнымъ;

Но онъ и попому безсмершень, что былъ  
самъ шолько смершень,

А не дѣла его.

Праведницы же во вѣки живупъ (\*)

И души праведныхъ въ руцѣ Божіи (\*\*).

Убо вѣчная швоя памяшь, досшоблаженне Брате!  
Аминь.

Кромѣ вышеупомянутыхъ спорныхъ сочи-  
неній, кои всѣ находянся въ рукописяхъ Па-  
триаршей, а часпю Новгородской Софійской  
Библиотеки, Лихуды писали много и другихъ  
на Греческомъ языкѣ, съ копораго ученики  
переводили подъ ихъ же `сшопрѣніемъ на Ру-  
ской; но ни одно изъ оныхъ не напечатано.  
Сочиненія свои надписывали они общимъ  
обоихъ именемъ, а попому и не лзя разли-  
чипъ, копорыя собшвенно принадлежашъ  
каждому изъ двухъ брашьевъ. Названія ихъ  
сочиненій сушь слѣдующія: 1) *Краткая Гре-  
теская Грамматика*, на Греческомъ, съ пере-  
водомъ Славенскимъ, сочиненная ими вскорѣ  
послѣ перваго пріѣзда въ Москву. Попомъ во  
время пребыванія своего въ Ипатскомъ Мо-  
наштырѣ сочинили они просшраннѣйшую

(\*) Премудрост. глав. 5.

(\*\*) Премудрост. глав. 5.

Граμμαшику. Собственноручные списки обѣихъ книгъ сихъ находящяся въ Библиотекѣ Новгородской Семинаріи. 2) *Реторика* на Греческомъ и Латинскомъ языкѣ. Списокъ оныя есть между рукописями Новгородскаго Софійскаго Собора. 3) *Діалектика и Логика* на Греческомъ и Латинскомъ языкѣ. Списокъ находилсѣ въ Софійской же библиотекѣ. 4) *Система Богословіи* на Еллиногреческомъ языкѣ, сохраняется между рукописями тамъ же. 5) *Отвѣты и обличенія Лютеранамъ и Кальвинистамъ, порицающихъ Уставы Православной Церкви*, посвящены опть нихъ Чепыремъ Вселенскимъ Паптріархамъ; а списки Рускаго перевода находящяся въ библиотекѣ Паптріаршей, Александро-Невской Академической и Новгородской Семинаріи. 6) *Житіе Преподобнаго Варлаама Хутынскаго и Похвальное Слово* ему же, находящяся рукописными въ Хутынскомъ Монастырѣ. 7) *Обличеніе на Гажда-телей* (ш. е. на презришелей) *Библии Грегеской* 72 *Толковниковъ*, сочинено ими въ Новѣгородѣ 1706 г. Переводъ находилсѣ между рукописями библиотеки Новгородскаго Софійскаго Собора. 8) *Переводъ Литургіи Св. Іакова Брата Господня*. То, что издавалъ для увѣщанія Паптріархъ Іоакимъ, а особливо при спорѣ о пресущесивленіи, большею частію было сочиняемо Лихудами. Много также рукописныхъ и печатныхъ книгъ Греческихъ и Латинскихъ оспавлено ими въ Софійской библиотекѣ. Есть нѣсколько оныхъ и въ Библиотекѣ

Московской Академіи, копорой подарены они опъ Н. Н. Баншыша-Каменскаго. Они исправили *Стихиры и Канонъ Св. Софіи, Премудрости Божіей*, и спаринный Славенскій переводъ *Согиненій Симеона Θεссалонитскаго*, оспающіяся до нынѣ подлинникомъ ихъ между рукописями Папріаршей библіюшеки. Съ ихъ опмѣтками варіаншовъ, или разнорѣчій, а вѣрояннѣе дѣйсвишельныхъ поправокъ самыхъ выраженій подлинника, Норманнъ 1695 г. въ Лейнцигѣ и Гофманъ 1751 г. въ Бреславлѣ напечапали Греческій шекспъ *Православнаго исповѣданія Петра Могилы*. (Смопр. *Разсужденіе о сей книгѣ* напеч. въ С. Пешербургѣ 1804 года). Государь Петръ Великій присылалъ для перевода къ нимъ въ Новгородъ нѣкопорыя Лашинскія книги, какъ пишешъ Голиковъ въ *Дѣян. Петр. Велик.* ш. 2. спр. 420.

Собсшвенноручныя разныя записки и письма Лихудовъ на Греческомъ, Лашинскомъ, Ишаланскомъ, а часщю на Рускомъ языкѣ доспались изъ Библіюшеки покойнаго Профессора А. А. Барсова Н. Н. Баншышу-Каменскому, копорый положилъ ихъ въ библіюшеку Московской Государсшвенной Коллегіи Иноспранныхъ дѣлъ Архивы. О *Софроніи Лихудѣ* общошшельнѣе смопр. особо въ спашѣѣ: Софроній.

Юаннъ, Пресвишеръ, Екзархъ Болгарскій, писашель конца IX или начала X вѣка. Онъ перевель съ Греческаго языка на Славенскій *Богословію* Св. Юанна Дамаскина, извѣспную у древнихъ подъ именемъ *Небеса* и къ пере-



**Издательство православной  
богословской литературы  
“АКСИОН ЭСТИН”  
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

**Посетите наш сайт в интернете по адресу:**  
**[www.axion.org.ru](http://www.axion.org.ru)**

**На сайте:**

- подробная информация о новоизданных книгах;
- возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте, пожалуйста, по электронной почте: **[info@axion.org.ru](mailto:info@axion.org.ru)**